

Porównanie tłumaczeń Rodzaju 45:7

Przekład	Rodzaj	Nazwa	Treść
PBD	Przekład dosłowny	EIB Przekład dosłowny	Bóg posłał mnie więc przed wami, aby zapewnić wam resztę na ziemi i aby zachować wam życie przez wielkie ocalenie.* ¹⁾
SNP'18	Przekład literacki	EIB Przekład literacki	Bóg więc posłał mnie przed wami, aby zapewnić wam przetrwanie na tej ziemi i aby zachować wam życie przez wielkie ocalenie!
UBG'18	Przekład literacki	Uwspółcześniona Biblia Gdańska	Bóg posłał mnie więc przed wami, aby zachować wam potomność na ziemi i żeby ocalić wam życie dzięki wielkiemu wybawieniu.
BG	Przekład literacki	Biblia Gdańska	Posłał mię tedy Bóg przed wami, abym was zachował ostatek na ziemi, a żeby wam dodał żywności na oswobodzenie wielkie.
BJW	Przekład literacki	Biblia Jakuba Wujka	I Bóg mię wprzód posłał, abyście byli zachowani na ziemi a żebyście mogli mieć pokarmy ku żywności.
BT'99	Przekład literacki	Biblia Tysiąclecia	Bóg mnie wysłał przed wami, aby wam zapewnić następców na ziemi i abyście przeżyli dla wybawienia wielu.
BW	Przekład literacki	Biblia Warszawska	Bóg posłał mnie przed wami, aby zapewnić wam przetrwanie na ziemi i aby wielu zostało zachowanych przy życiu.
EKU'18	Przekład literacki	Biblia Ekumeniczna	Bóg jednak posłał mnie przed wami, aby was pozostawić na ziemi i aby wielu z was zachować przy życiu.
PAU	Przekład literacki	Biblia Paulistów	Bóg posłał mnie przed wami, aby zachować wam resztę w kraju i pozwolić wam przeżyć dzięki wielkiemu ocaleniu.
POZ'75	Przekład literacki	Biblia Poznańska	Tak więc Bóg posłał mnie przed wami, aby wam zapewnić przetrwanie w kraju, aby ocalić życie wielu spośród was.
PEC	Przekład literacki	Tora Pardes Lauder	Bóg wysłał mnie przed wami, aby zapewnić wam przeżycie na ziemi i zachować was przy życiu, dla wielkiego ocalenia.
TUB	Przekład literacki	Біблія. Новий переклад УБТ Рафаїла Турконяка	Бо мене післав Бог перед вами, залишити вам останок на землі, і вигодувати вас великий останок.
NBG'12	Przekład dynamiczny	Nowa Biblia Gdańska	Zatem Bóg wysłał mnie przed wami, abym przygotował wam pobyt na ziemi oraz utrzymał przy życiu potomstwo w celu wieloznaczącego ocalenia.
PNS1997	Przekład dynamiczny	Przekład Nowego Świata	Toteż Bóg posłał mnie przed wami, żeby dla was osadzić na ziemi ostatek i zachować was przy życiu, sprawiając wielkie ocalenie.

¹⁾ Lub: dla wielkiego ocalenia; o ocalonych jest też mowa w <x>10 32:8</x> i <x>20 10:5</x>; <x>100 14:7</x>.